

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/30268]

#### 11 JULI 2018. — Wet tot invoeging van een artikel 1727/6 in het Gerechtelijk Wetboek. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 juli 2018 tot invoeging van een artikel 1727/6 in het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/30268]

#### 11 JUILLET 2018. — Loi insérant un article 1727/6 dans le Code judiciaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 juillet 2018 insérant un article 1727/6 dans le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 25 juillet 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/30268]

#### 11. JULI 2018 — Gesetz zur Einfügung eines Artikels 1727/6 in das Gerichtsgesetzbuch — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Juli 2018 zur Einfügung eines Artikels 1727/6 in das Gerichtsgesetzbuch.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

#### 11. JULI 2018 — Gesetz zur Einfügung eines Artikels 1727/6 in das Gerichtsgesetzbuch

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In das Gerichtsgesetzbuch wird ein Artikel 1727/6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 1727/6 - Die Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates befindet, wenn sie durch eine Antragschrift mit der Sache befasst wird, über Klagen auf Aussetzung und Nichtigkeitsklärung von in Artikel 1727/5 § 4 erwähnten beschwerenden Entscheidungen, die von der Föderalen Vermittlungskommission erlassen worden sind.

Die Frist für die Einreichung der in Absatz 1 erwähnten Antragschrift beträgt einen Monat ab Notifizierung der Entscheidung der Föderalen Vermittlungskommission.”

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2019 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/30269]

#### 11 JULI 2018. — Wet houdende diverse bepalingen in strafzaken. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 10 en 11 van de wet van 11 juli 2018 houdende diverse bepalingen in strafzaken (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/30269]

#### 11 JUILLET 2018. — Loi portant des diverses dispositions en matière pénale. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 10 et 11 de la loi du 11 juillet 2018 portant des diverses dispositions en matière pénale (*Moniteur belge* du 18 juillet 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/30269]

## 11. JULI 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 10 und 11 des Gesetzes vom 11. Juli 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

## 11. JULI 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Strafsachen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

## KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

## KAPITEL 5 - Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 10** - In Artikel 92*bis* des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17. März 2013 und abgeändert durch die Gesetze vom 19. Oktober 2015 und 4. Mai 2016, werden die Wörter "zu einer Freiheitsstrafe von dreißig Jahren" durch die Wörter "zu einer Korrekionalgefängnisstrafe von dreißig bis zu vierzig Jahren, zu einer Zuchthausstrafe von dreißig Jahren oder mehr" ersetzt.

**Art. 11** - Artikel 196*ter* des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Mai 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 5. Mai 2014 und 4. Mai 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Ernennung zum effektiven Beisitzer am Strafvollstreckungsgericht wird für die Eröffnung des Anspruchs auf und die Berechnung der Pension einer endgültigen Ernennung gleichgesetzt. Für die Berechnung der Ruhestandspension werden die in dieser Eigenschaft erbrachten Dienstleistungen zu einem Sechzigstel pro Dienstjahr berücksichtigt."

2. In § 3 Absatz 1 wird zwischen dem Wort "Der" und dem Wort "Beisitzer" das Wort "effektive" eingefügt.

3. In § 3 Absatz 2 wird zwischen dem Wort "der" und dem Wort "Beisitzer" das Wort "effektive" eingefügt.

4. In § 3 Absatz 4 wird zwischen dem Wort "Der" und dem Wort "Beisitzer" das Wort "effektive" eingefügt.

5. In § 3 Absatz 7 werden die Wörter "in § 3 Absatz 1 und 4" durch die Wörter "in den Absätzen 1 und 4" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2020/40680]

## 15 MAART 2020. — Wet tot wijziging van de wetgeving betreffende de euthanasie

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 4 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het zesde lid vervangen als volgt:

"De wilsverklaring is geldig voor onbepaalde duur.";

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2020/40680]

## 15 MARS 2020. — Loi visant à modifier la législation relative à l'euthanasie

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** À l'article 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:

"La déclaration est valable pour une durée indéterminée.";